**КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ**

**Факультет международных отношений**

**Кафедра дипломатического перевода**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Согласовано**  Декан факультета  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Айдарбаев С.Ж.  Протокол № \_\_ от «»\_\_2019 г. |

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ**

**Иностранный язык (профессиональный)**  (наименование дисциплины)

Специальность«7М02304 - **Переводчик в сфере международных и правовых отношений**»

(шифр, название)

Форма обучения дневная

(дневная, заочная)

Алматы 2019 г.

УМК дисциплины составленСмагуловой А.С.

к.ф.н., и.о. доцентом кафедры дипломатического перевода\_\_ \_

(Ф.И.О., должность, ученая степень и звание составителя(ей))

Рассмотрен и рекомендован на заседании кафедры дипломатического перевода

От «27»августа2019 г., протокол № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Сейдикенова А.С.

(роспись)

Рекомендовано методическим бюро факультета

«28»августа2019 г., протокол №1

Председатель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Машимбаева Г.А.

(роспись)

**Образовательная программа по специальности**

**7М 02304 Переводчик в сфере международных и правовых отношений**

**Силлабус**

**Иностранный язык (профессиональный)**

**Осенний семестр 2019-2020 уч.г.**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Код дисциплины** | **Название дисциплины** | **Тип** | **Количество кредитов** | **ECTS** |
| **7М 02304** | Иностранный язык(профессиональный) | ОК | 2 | 3 |
| **Преподаватель** | Смагулова А.С. | | | |
| **Офис-часы** | по расписанию аудитория – 319 | | | |
| **E-mail** | [smagulova.aigerm @kaznu.kz](mailto:alima.tulepbergenova@kaznu.kz) | | | |
| **Телефоны** | р.т. 2478328; сот. 87011674373 | | | |
| **Академическая презентация курса** | **Цель дисциплины:** является совершенствование умений всех форм профессионально-ориентированной иноязычной речи, а также развитие коммуникативной и межкультурной компетенции будущих специалистов в сфере перевода международных и правовых отношений.  **В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен:**   1. осуществлять письменный и устный перевод текстов общественно-политической тематики международных и правовых отношений (средней сложности) с учетом специфики языка оригинала и норм языка перевода; 2. использовать различные стратегии перевода международных и правовых отношений, а также лексические, грамматические, синтаксические приемы перевода стилевых и строевых единиц, синтаксических конструкций; 3. пользоваться словарями, специальной литературой, справочными материалами в процессе перевода; 4. использовать современные компьютерные технологии для поиска необходимой информации в процессе перевода; 5. обобщать информацию, постановку цели и выбору путей ее достижения; 6. применять полученные знания в области теории и практики перевода теории коммуникации, интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности; 7. читать, переводить и кратко излагать содержание оригиналов международных документов; 8. составлять заключительные документы межправительственных переговоров и визитов; 9. понимать язык международных документов со всеми его сложностями и особенностями. | | | |
| Пререквизиты и кореквизиты | Технология презентации и практика устной речи (первый иностранный язык) | | | |
| Литература и ресурсы | **Basic literature:**  1. “English Masters course”. N.A.Zinkevich, T.V.Andryukhina, Айрис-пресс, Москва, 2011.  2.“New English File”. Upper-Intermediate. Student’s book Oxford, 2007.  3.“New English File”. Upper-Intermediate. Work book Oxford, 2007.  4. В.Алимов.Юридический перевод.Практический курс.Английский язык. ЛКИ, 2008.  **Additional literature and Internet sources:**  1. M.Grussendorf. English for presentations. Oxford, 2007.  2.Jim Wingate.Knowing Me, Knowing You. ДельтаПаблишинг. 2000.  3.“Matters Intermediate. Student’s book”. Gillie Cunningham. Longman, 2003.  4.“Matters Intermediate. Work book”. Gillie Cunningham. Longman, 2003  5. The internet grammar of English <http://www.ucl.ac.uk/internet-grammar>  6. Free English.com <http://www.free-english.com/russian/index.asp>  7. Fluent English [http://www.fluent-english.ru](http://www.fluent-english.ru/)   1. Native English.[http://www.native-english.ru](http://www.native-english.ru/) | | | |
| Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей | 1. **Правила академического поведения:** 2. 1. К каждому практическому занятию вы должны подготовиться заранее, согласно графику приведенному ниже; 3. 2. СРМП данное на неделю позже будет принято, но оценка снижена на 50%; 4. 3. Midterm проводится в форме контрольной работы и теста с использованием всех 4 навыков деятельности (чтение, письмо, аудирование, говорение). 5. **Академические ценности:** 6. 1. Практические занятия, СРС должны носить самостоятельный, творческий характер; 7. 2. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывания на всех этапах контроля знаний; 8. 3. Обучающиеся с ограниченными возможностями могут получать консультационную помощь по э-адресу: smagulova.aigerm@kaznu.kz | | | |
| Политика оценивания и аттестации | **Критериальное оценивание**: оценивание результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами (проверка сформированности компетенций на рубежном контроле и экзаменах).  **Суммативное оценивание:** оценивание присутствия и активности работы в аудитории, оценивание выполненного задания. | | | |

**Календарь(график)реализации содержания учебного курса**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Weeks | Names of Themes | Hours | Max Scores |
| Module 1 | | | |
| 1-2 | **Theme 1**Bologna process. Higher education. Careers.  **Theme 2**Awareness of cultural differences Text: Master’s degree in the US. P.22-23, Exercise 1-3, p.24-25  Text: Managing for career. P. 26-27  English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 6 | 20 |
| 3-4 | **Theme 3**Research methods. Academic integrity. Business education.  **Theme 4**Types of knowledge. IT terminology Text: Personal time management for busy managers. P.40-42.  Exercise 1. P.44-45  Listening exercises 1-4, p.49  English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 6 | 20 |
| **SIWT1**Master’s degree in the UK |  | 4 |
| **SIW 1** Master’s degree in the USA. |  | 3 |
| 5-6 | **Theme 5**Preparation and delivery of a presentation. Rhetorical devices.  **Theme 6**Emotional intelligence. Compound business nouns. Text: Tell me a story – a way to knowledge. P.59-61  Exercises 1-2, p.63-54  Text: Youtube: an opportunity for consumer narrative analysis? P. 75-76  English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 6 | 20 |
| **SIWT2** Tell me a story – a way to knowledge |  | 4 |
| 7 | **Theme 7**Leadership styles. English idioms. Text: To the manner born. P. 152-155  Language focus exercises 1-7, p.156-159  English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 3 | 10 |
| **SIWT37**Leadership styles. English idioms |  | 3 |
| **SIW 27**Leadership styles. English idioms |  | 3 |
| 8 | **Theme 8**Team building principle. Personality types in a team. Text: What’s team building, really? P. 178-180  Language focus exercises 1-7, p.181-183  English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 3 | 10 |
| **SIWT4**Team building principle |  | 3 |
| Total |  | 100 |
| Midterm examination |  | 100 |
| Module 2 | | | |
| 9-10 | **Theme 9**Business environment. Language of research. Neologisms  **Theme 10**Business and society. Environmental issues. Text: Downshifting: Quitting the rat race. P. 202-206  Language focus exercises 1-7, p.156-159  English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina | 6 | 20 |
| **SIWT5** Language of research. Neologisms |  | 3 |
| 11 | **Theme 11**Women in business. Gender issues. Text: Peer to peer. P. 247-248  Exercise 1-4, p. 251-252  Text: Female thinking shapes the workplace. P.255-256  English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 3 | 10 |
| **SIWT6** Women in business |  | 3 |
|  | **SIW 3** Gender issues |  | 3 |
| 12-13 | **Theme 12**Types of wrong-doing in business.  **Theme 13**Competition in business. Types of legal contracts. Text: Corruption. P. 265-269  Listening exercises 1-2, p. 284-285  1. English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011  2. Алимов.Юридический перевод.Практический курс.Английский язык. ЛКИ, 2008 | 6 | 20 |
| **SIWT 7**Types of wrong-doing in business |  | 3 |
| 14 | **Theme 14**Psychology. Social values. Digital technologies. Text: Managing the facebookers. P. 317-321, exercises 1-7, p.327-329  English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 3 | 10 |
| **SIW 4** Digital technologies |  | 3 |
| 15 | **Theme 15**New trends and technologies in business. Business collocations. Text: The power of US. P. 345-347  exercises 1-5, p.353-354  1. English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011  2.M.Grussendorf. English for presentations. Oxford, 2007. | 3 | 5 |
| Test |  | 20 |
|  | Total |  | 100 |
|  | Final examination |  | 100 |

Председатель методбюро Машимбаева Г.А.

Зав.кафедрой Сейдикенова А.С.

Преподаватель Смагулова А.С.